

En la letra: **cachet**

En francés	Significado	Tango	Versos	Autor
<b>cachet</b>	sello de distinción en el vestir o que confiere elegancia, originalidad	Compadrón	"Aunque busques en tu verba pintorescos contraflores pa'munirte de <b>cachet</b> , yo me digo a la sordina ¡Dios te ayude, compadrito de papel maché!"	Enrique Cadícamo
		¡Ché papusa, oí!	"... trajeada de bacana, bailás con corte y por raro esnobismo tomás prissé, y que en un auto cambia, de sur a norte paseás como una dama de gran <b>cachet</b> ."	Enrique Cadícamo

La voz francesa **cachet** tiene en ese idioma varios y muy distintos significados: se aplica a *sello* y vale para designar los *sellos postales*, los *matasellos de correo* y, en sentido figurado, *tener un sello de calidad*. Por otra parte también se utiliza como *tableta* o *sello medicinal*, y, por último, también significa *salario*, *retribución*.

En su incorporación al castellano se lo adapta como **caché** y se le reservan dos de sus significados originales: a) *distinción o elegancia* y b) *cotización o remuneración de un artista*.

Con ambos de estos sentidos castellanizados lo vamos a encontrar en los tangos, aunque manteniendo generalmente su grafía en francés: **cachet**. En las dos letras de Cadícamo que aquí mencionamos se evidencia, no sin cierta sorna, la referencia a la elegancia, distinción y originalidad de los personajes, y también se puede adivinar entre líneas que, con no disimulada ironía, se destaca la merecida mención a la cotización dineraria de estos "artistas".

Ya hemos visto como en muchos de sus tangos recurre Don Enrique Cadícamo al francés para ilustrar sus temas. Estos dos aquí citados contienen muchas expresiones francesas, por lo que los volveremos a encontrar más adelante repetidamente. Son *Compadrón*, con Luis Visca, de 1927 y *¡Ché, papusa, oí!*, del mismo año, con música de Gerardo Matos Rodríguez.

